

1. DATOS IDENTIFICATIVOS DA DISCIPLINA	
CÓDIGO	
MATERIA	Sistemas de Interpretación
DISCIPLINA	Sistemas de Interpretación II
TITULACIÓN	Grao en Arte dramática
ESPECIALIDADE	Interpretación
ITINERARIO	Xestual
CURSO	3º
CRÉDITOS ECTS	4
CARÁCTER	Obrigatoria
DEPARTAMENTO	Interpretación
CENTRO	ESAD de Galicia
COORDINADOR/A	Alfonso Rivera
DOCENTES	<p>Nome e apelidos Alicia Corral Alonso</p> <p>Horario titorías: http://www.esadgalicia.com/glg/profesorado.php?id=2&tit=Titorías</p> <p>Despacho: D2</p> <p>Contacto: aliciacorralalonso@edu.xunta.es</p> <hr/> <p>Nome e apelidos:</p> <p>Horario de titorías:</p> <p>Despacho:</p> <p>Contacto:</p>
DESCRICIÓN	Introdución á técnica actoral e estudo dos procedementos e recursos expresivos e dos procesos psicofísicos do actor no teatro do xesto
COÑECEMENTOS PREVIOS	Sistemas de Interpretación I
LINGUA EN QUE SE IMPARTE	Galego X Castelán X Inglés X
2. COMPETENCIAS	
COMPETENCIAS TRANSVERSAIS DE GRAO	
T1	Organizar e planificar o traballo de forma eficiente e motivadora.
T3	Solucionar problemas e tomar decisións que respondan aos obxectivos do traballo que se realiza.
T5	Comprender e utilizar, cando menos, unha lingua estranxeira no ámbito do seu desenvolvemento profesional.
T6	Realizar autocrítica cara o propio desempeño profesional e interpersonal.
T7	Utilizar as habilidades comunicativas e a crítica construtiva no traballo en equipo.
T8	Desenvolver razoada e criticamente ideas e argumentos.
T11	Desenvolver na práctica profesional unha ética profesional baseada na apreciación e sensibilidade estética, medioambiental e cara á diversidade.
T14	Dominar a metodoloxía de investigación na xeración de proxectos, ideas e solucións viables.
T15	Traballar de forma autónoma e valorar a importancia da iniciativa e o espírito emprendedor no exercicio profesional.
T16	Usar os medios e recursos ao seu alcance coa responsabilidade cara o patrimonio cultural e medioambiental.
T17	Contribuír coa súa actividade profesional á sensibilización social verbo da importancia do patrimonio cultural, da súa incidencia nos diferentes ámbitos e na súa capacidade de xerar valores significativos.
COMPETENCIAS XERAIS DA TITULACIÓN	
	Fomentar a autonomía e autorregulación no ámbito do coñecemento, as emocións, as actitudes e as

	condutas, mostrando independencia na recollida, análise e síntese da información, no desenvolvemento de ideas e argumentos dunha forma crítica e na súa capacidade para a propia motivación e a organización nos procesos creativos.		
X3	Potenciar a conciencia crítica, aplicando unha visión crítica construtiva ao traballo propio e ao dos demais, e desenvolvendo unha ética profesional que estableza unha relación adecuada entre os medios que utiliza e os fins que persegue.		
X4	Comunicar, mostrando capacidade suficiente de negociación e organización do traballo en grupo, a integración en contextos culturais diversos e o uso das novas tecnoloxías.		
X5	Fomentar a expresión e a creación persoal, integrando os coñecementos teóricos, técnicos e prácticos adquiridos; mostrando sinceridade, responsabilidade e xenerosidade no proceso creativo; asumindo o risco, tolerando o fracaso e valorando de maneira equilibrada o éxito social.		
COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DA ESPECIALIDADE			
EI1	Dominar os recursos expresivos necesarios para o desenvolvemento de procesos de interpretación, actuación e representación, no ámbito escénico e audiovisual.		
EI2	Participar na creación da partitura escénica e/ou personaxe, escénico ou audiovisual, e interpretalo adecuadamente, a través do dominio das diferentes técnicas interpretativas.		
EI5	Concibir e fundamentar o proceso creativo persoal, tanto no que se refire ás metodoloxías de traballo como á renovación estética.		
3. OBXECTIVOS DA DISCIPLINA		COMPETENCIAS VINCULADAS	
1. Ampliar os recursos expresivos, interpretativos e creativos do estudante a través dunha análise do movemento aplicado ao xogo actoral.		T1, T5, T8, T11, T14, X1, X5, EI1, EI2,	
2. Desenvolver o nivel pre-expresivo a partir da gradación do uso da enerxía e a súa irradiación en escena.		T1, T3, T5, T6, T14, T15, X1, X3, X4, EI1, EI2,	
3. Comprender os principios do deseño corporal a partir da articulación e segmentación corporal en planos e eixes.		T1, T3, T5, T8, T15, T16, X1, X3, X5, EI1, EI2, EI3	
4. Descubrir a intensidade corporal por medio do uso dos esforzos humanos aplicados aos distintos niveis de tensión nunha situación dramática.		T1, T3, T5, T11, T16, X1, X3, X4, EI1, EI2	
5. Comprensión dos principios do corpo no espazo e do funcionamento do coro escénico en relación á escoita e atención escénica así como ao sentido compositivo grupal		T3, T5, T11, T16, X3, X4, EI1, EI3	
6. Desenvolvemento do sentido de xogo escénico en relación á improvisación e aos procesos de creación		T3, T5, T11, T15, T16, T17, X1, X3, X4, X5, EI1, EI2, EI3	
7. Aplicación práctica das nocións fundamentais relacionadas coa dramaturxia actoral en escena.		T1, T3, T5, T8, T11, T15, T16, T17, X1, X3, X4, X5, EI1, EI2, EI3	
4. CONTIDOS			
TEMAS	SUBTEMAS	SESIÓNS	
1. Construción do personaxe desde o ámbito xestual	1.1 Análise de material audiovisual 1.2 Aplicación práctica no proceso creativo	5	
2. Teatro do movemento	2.1 Principales expoñentes 2.2 Aplicación práctica dentro do proceso creativo	3	
3 Teatro de creación	3.1 Recompilación de material 3.2 Planificación e desenvolvemento do proceso creativo 3.3 Memoria e reflexión persoal do proceso creativo	7	
TOTAL SESIÓNS			15
5. PLANIFICACIÓN DOCENTE			
Actividade / Número de horas	Presencial (horas)	Non presencial (horas)	Total

Actividades introductorias	3		3
Exposición maxistral	3	5	8
Exposición práctico-teórica	5	10	15
Práctica individual	10	20	30
Práctica colectiva	5	15	20
Obradoiro	5	10	15
Seminarios			
Actividades complementarias	3	5	8
Outros			
Titorías individuais	5		5
Titorías de grupo	2		2
Actividades de avaliación. Probas	1		1
Actividades de avaliación. Presentacións / mostras	2	10	12
Actividades de avaliación. Revisión	1		1
TOTAL	45	75	120
PORCENTAXE	37,5%	62,5%	100%

6. PLANIFICACIÓN DOCENTE E METODOLOXÍAS DE ENSEÑANZA E APRENDIZAXE

Actividades	Descrición
Actividades introductorias	Actividades encamiñadas a tomar contacto co alumnado, así como a presentar a materia
Exposicións práctico-teóricas	Exposicións por parte do docente sobre bases teóricas e prácticas e directrices de traballo como complementos teóricos á práctica.
Prácticas individuais e colectivas	Os estudante/s desenvolve/n exercicios ou proxectos na aula baixo as directrices e supervisión do profesor-a. Poden estar vinculados o seu desenvolvemento con actividades autónomas do estudante.
Presentacións/exposicións	Presentación e exposición por parte dos alumnos ante o docente e o resto do grupo de estudantes dos resultados dun traballo, exercicio, proxecto... Pódese levar a cabo de maneira individual ou en grupo.
Prácticas de laboratorio	Actividades de aplicación dos coñecementos a situacións concretas e de adquisición de habilidades básicas e procedimentais relacionadas coa materia obxecto de estudo.
Debates	Charla aberta entre estudantes e docente. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido.
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumno debe desenvolver a análise e resolución dos problemas e/ou exercicios de forma autónoma.
Titorías	Actividade de asesoramento sobre actividades da materia e do proceso de aprendizaxe.
Actividades complementarias	Actividades de visionado de espectáculos e de saída do espazo académico para traballar o ver obras en vivo e en directo ou exposicións de arte.

7. ATENCIÓN PERSONALIZADA

Seguimento	Farase un seguimento personalizado, facendo un análise de cada caso específico e resolvendo cada casuística da forma mais adecuada.
Orientación	Orientación respecto ás dúbidas e inqedanzas que xurdan en cada caso.

8. FERRAMENTAS DA AVALIACIÓN

8.1 Avaliación ordinaria

Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
Prácticas individuais e colectivas Rexistros de observación diaria	T3,T5,T8,X1, X2,X3, X5, X6,EI1,EI2	40%
Presentacións-exposicións Rexistros de observación Análisis da retroacción Memorias de traballo	T1,T3,T8,T11,T15,X1,X5,X6,EI1,EI2,EI5	20%
Debates/Análisis da retroacción	T7,T8,T11, T15, T16, T17,X1,X2,X3	10%
Proba/ Escala de valoración	T3, X1, X5, EI1, EI2	30%

8.2. Avaliación extraordinaria

Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
Práctica individual (exercicio práctico)	T3,T5,T8,X1, X2,X3, X5, X6,EI1,EI2	40%
Exposición teórico-práctica Memoria de traballo	T1,T3,T8,T11,T15,X1,X5,X6,EI1,EI2, EI5	40%
Entrevista	T7,T8,T11, T15, T16, T17,X1,X2,X3	20%

8.3 Avaliación específica para alumnado sen avaliación continua / ordinaria / extraordinaria

Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
Práctica individual (exercicio práctico)	T3,T7,T9,X2,X6,EI1,EI2	40%
Exposición teórico-práctica Memoria de traballo	T1,T7,T8,T11,T15,X1,X5,X6,EI1,EI2, EI5	40%
Entrevista	T8,X3	20%

9. BIBLIOGRAFÍA, MATERIAIS E OUTROS RECURSOS

BARBA, Eugenio, SAVARESE, Nicola (2006) *A Dictionary of Theatre Anthropology. The Secret art of the Performer*, London: Routledge.

BOAL, Augusto (2004). *El arco iris del deseo*. Barcelona: Alba Editorial.

BOGART, Anne y LANDAU, Tina (2005). *The Viewpoints book. A Practical Guide to Viewpoints and Composition*. Nueva York: Theatre Communication Group.

BROOK, Peter (1998) *El Espacio Vacío, Arte y Técnica del Teatro*, Barcelona: Península.

CALLERY, Dymphna (2001) *Through the Body; A Practical Guide to Physical Theatre*, New York: Routledge.

CHEJOV, Michael (1999) *Sobre la Técnica de Actuación*, Barcelona: Alba Editorial.

DECROUX, Etienne (1985) *Words on Mime*, California: Mime Journal, Claremont.

FAVA, Antonio (2007). *La máscara cómica en la Commedia dell'Arte*. Reggio Emilia: ArscomicaA.

FRALEIGH, Sondra Horton (1999). *Dancing Darkness. Butoh, Zen and Japan*. Pittsburg: University of Pittsburgh Press.

JOHNSTONE, Keith (1990). *Impro. Improvisación y el teatro*. Santiago de Chile: Editorial Cuatro Vientos.

LEABHART. Tomas (1989) *Modern and Post-Modern Mime*, London: Macmillan.

LECOQ, Jacques (2003) *El Cuerpo Poético*, Barcelona: Alba Editorial.

MARTIN, John (2004) *The Intercultural Performance Book*. New York: Routledge.

OIDA, Yoshi (1997) *The invisible actor*, London: Methuen

SUZUKI, Tadashi (2003). *The Way of Acting*. New York: Theatre Communications Group.

ZARRILLI, Philip (2009) *Psychophysical acting; an intercultural approach after Stanislavski*, New York: Routledge.

REFERENCIAS COMPLEMENTARIAS:

ALEXANDER, Frederick Matthias (1995). *El uso de sí mismo*. Barcelona: Ediciones Urano.

CORNAGO Bernal, Óscar (1999) *La Vanguardia Teatral en España (1965-1975)*. Madrid: Visor Libros.

FELDENKRAIS, Moshe (1985). *Autoconciencia por el movimiento*. Barcelona: Paidós.

GROTOWSKI, Jerzy (1999) *Hacia un Teatro Pobre*, Madrid: Siglo XXI de España Editores.

MAMET, David (2002) *Verdadero y Falso. Herejía y sentido común para el actor*. Barcelona: Editorial Planeta.

PAVIS, Patrice (1998) *Dictionary of the Theatre, Terms, Concepts and Analysis*, University of Toronto Press.

SÁNCHEZ-COLBERG, Ana (1995) *Altered States and Subliminal Spaces: Charting the Road Towards a Physical Theatre*, London: Performance Research.

SCHECHNER, Richard (2006) *Performance Studies*. New York: Routledge.

STANISLAVSKI, Kontantin (2010). *El trabajo del actor sobre sí mismo en el proceso creador de la vivencia*. Barcelona: Alba Editorial

WATSON, Ian (2000) *Hacia un Tercer Teatro*, Ciudad Real: Ñaque Editora.

10. OBSERVACIÓNS / RECOMENDACIÓNS

A guía desta materia pretende trazar uns contidos xerais deixando un espazo aberto á perspectiva específica que o profesor considere axeitada para abordar dentro dos aspectos técnicos dos sistemas interpretativos acordados (Mimo corporal, Mimo de estilo, Commedia dell' arte, Teatro-danza, Movemento expresivo, Viewpoints, Suzuki, etc.). A concreción do perfil desta guía será acordado pola Área de Movemento. A materia de Sistemas de Interpretación estará vinculada á materia Prácticas de Interpretación onde se desenvolverá de forma práctica os contidos técnicos abordados nesta materia.